

# DEPARTMENT OF GERMAN & RUSSIAN

## *Letter from the Chair*

Dear Friends of the Department of German and Russian,

As usual, the end of the semester has caught us by surprise, and it is high time to look back on the previous year and to share with you what has happened in our Department. We had a rather tumultuous year, but the good news is that we came through it (almost) intact and that we can look optimistically into the future where the survival of our programs is concerned.

The first news that took us all by surprise was Wolfgang Mieder's decision to retire from his beloved UVM. Although his retirement is well-deserved—he did serve the Department and the University of Vermont for fifty years—it still came as a shock. Nobody could imagine the Department without Wolfgang. But his mind was made up and we had to accept his decision. Luckily, he maintains his International Proverb Archive in Waterman and works there at least three times a week. So we still hear him, whistling happily, calling out greetings as he walks down the corridor of our Department. On the next pages, you can read all about Wolfgang Mieder's outstanding accomplishments over the course of his career—and there is no doubt that some more will be added. When Wolfgang's emeritus citation was read at the University's Emeriti Dinner, his colleagues gave him a well-deserved standing ovation. His colleagues in the Department honored Wolfgang's time at UVM with a commemorative bench that is located in front of Billings Library where his Proverb library is located. If

*continued on page 2*



*Former and current department members at the presentation of Professor Mieder's commemorative bench.*

## **INSIDE THIS ISSUE:**

Letter from the Chair .....	1-2
Meet Jacqueline Vansant .....	3
Student and Alumni News .....	3
Faculty Publications .....	4
Scholarships and Awards .....	4
Departmental News .....	5-8
Departmental Awards.....	9
Celebration of Graduating Seniors .....	10-14
Contributors .....	15
Gift Fund Report .....	16



*Letter from the Chair*, cont. from page 1...

you find yourself on campus, be sure to visit Wolfgang's incredible collection and take a seat on Wolfgang's bench.

Another shock to all of us was decision by the Dean of Arts and Sciences to terminate the German major. Fortunately, we convinced him that his decision was based on insufficient information and incorrect assumptions. Although we are a small program, our enrollments are very healthy, and our faculty and students contribute significantly to UVM's intellectual culture. Unfortunately, it took the better part of the spring semester to convince the Provost and the President that German should not be cut, but we finally prevailed. The German major is here to stay. I want to take this opportunity to thank all of you for your support of our program. Your letters and other examples of support meant a lot to us.

Now to the good news. Our Professor Swanson married Professor Glenn Levine of UC-Irvine and is now Professor Levine-West. She and Glenn welcomed their daughter Sylvia Ruth Levine-West on December 27, 2020. This semester, Professor Levine-West is in Berlin where she hopes to finalize her research for her book *Contemporary Classical Adaptations: The Pedagogical Promises and Sociopolitical Premises of German Literature on Film*. She will be back in the classroom this spring, teaching an exciting new course entitled "Screening Berlin." Adriana Borra is also in Europe enjoying a much-deserved sabbatical leave, which we expect to yield interesting materials and ideas to make her popular German courses even more popular.

While we all miss Adriana Borra and Bridget Levine-West, we very much enjoyed working with our visiting professor, Jacqueline Vansant. Recently retired from the University of Michigan at Dearborn, she accepted our invitation to teach two courses for us. She has been an energizing colleague and uplifting presence in the Department and will be sorely missed by all of us. We are already conspiring as to how we can bring her back in the future. You can read more about Professor Vansant later in the newsletter.

As always, the rest of the Department is busy with teaching and advising students. Gideon Bavly is keeping the Hebrew Program going strong and has also branched out into teaching a course on contemporary Israel for the Jewish Studies Program. Julia Katsnelson has proven herself unstoppable, returning to teaching full-time after undergoing major surgery. She will have a follow-up procedure over the break, and we all wish her good luck and a speedy recovery. Kat Scollins is invigorated by finally having her students back entirely in person, and judging by the way they line up in front of her office, they missed her as much as she missed them. Kate Kenny continues to infuse everything and everyone with her incredible energy and British sense of humor. Brian Minier keeps the Department running, the equipment working and strained nerves from erupting. I am incredibly grateful to be able to work with such wonderful colleagues.

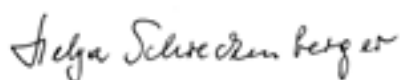
Having students using our seminar room again, coming to classes and office hours in person (albeit masked) really is a treat! Our students deserve much credit for making these first steps back towards normalcy possible. They are all vaccinated and are scrupulously complying with the University's safety guidelines. We can only hope that the current wave of Covid infections in Vermont will subside and UVM can remain an in-person campus. While it would be nice to see everyone's faces again, it certainly beats remote instruction.

Another sign of normalcy is that we had our first in-person event this fall. Russian filmmaker Anna Evtushenko showed and discussed her film "*Я - ЗАТ*." The film, which incorporates rarely seen archival film material, was particularly well received by members of the Burlington Russian community. We did however also discover one of the great advantages of online events. Our 2021 Harry Kahn lecture "Seeking Refuge under Fascism: German-Jewish Emigration to Mussolini's Italy," presented by Professor Susanna Schrafstetter of the UVM History Department via Microsoft Teams, drew audiences from across the country.

Please turn the pages for more information about the Department and the accomplishments and successes of our students and alumni. As always, thank you for your continued support of and interest in the Department of German and Russian. We would love to hear from you, too.

Best wishes for the Holiday Season and the New Year.

Sincerely yours,



## Meet Jacqueline Vansant

Professor Emerita Jacqueline Vansant received her Ph.D. in German languages and literatures from the University of Texas, Austin. She held teaching positions at Hamilton College, Miami University and the University of Michigan, Dearborn from which she retired in 2021. Her research focuses on contemporary Austrian literature, film studies and exile studies. She has published numerous articles and book chapters on postwar and contemporary Austrian literature and culture as well as on exile literature. Her publications include the monographs *Against the Horizon: Feminism and Postwar Austrian Women Writers* (Westport: Greenwood Press, 1988), *Reclaiming 'Heimat': Trauma and Mourning in Memoirs by Jewish Austrian Réémigrés* (Detroit: Wayne State UP: 2001) and *Austria Made in Hollywood* (Rochester: Camden House: 2019). She is the co-author of the first-year German textbook *Deutsch: Na klar!* (New York: McGraw Hill-Random House, 1990, 1995, 1998, 2011). and the second-year reader *Blickwechsel* (Boston: Houghton Mifflin, 1990). Her research was supported by a number of Fulbright and NEH research grants, as well as grants from the Botstiber Foundation, the Lion Feuchtwanger Archive, a Dorot Fellowship, and the Harry Ransom Humanities Research Center at The University of Texas at Austin. Professor Vansant also was a Senior Fellow at the Vienna Wiesenthal Institute (2017/18).



Professor Vansant has held a number of visiting professorships. She taught at the University of Leipzig in 1998 and was a Fulbright Visiting Professor at the University of Salzburg (Spring 2003) and at the University of Vienna (Spring 2016).

Her current project focuses on the correspondence of a group of Viennese high school students that lasted from 1938 to 1942 and spanned three continents. For this project, she received a Senior Fellowship at the Jack, Joseph and Morton Mandel Center for Advanced Holocaust Studies at the United States Holocaust Museum, which she will start after completing her Visiting Professorship at the University of Vermont.

---

## Student and Alumni News

Nathan Davis (German major, 2018) is completing a post-baccalaureate premed program at UVM.

Peter Farrell (German major, 2021), who is pursuing a graduate degree at The Lyndon B. Johnson School of Public Affairs at the University of Texas at Austin, was awarded a Foreign Language Area Studies (FLAS) fellowship from the Center for European Studies at UT in Fall 2021.

Anya Gorodentsev (Russian major, 2019) has now passed the written stage of her U.S. Foreign Service Exam.

Eleanor Maloney (Russian major, 2018) is currently in her last year at the George Washington University School of Law.

Ellen Jones (German major, 2019) is in her second year of graduate studies in German at the University of Austin.

After pursuing her first year of graduate work in Translation Studies online, Emma Roach (German major, 2020) has located to the Monterey Campus of the Middlebury Institute of International Studies.

Ben Shefner (Russian major, 2018) was accepted into the Georgetown University's School of Foreign Service for the Master's Program in Eurasian, Russian, and Eastern European Studies.

Genavieve Twomey (Russian major, 2020) has taken a paralegal job with Bergeron, Paradis, and Fitzpatrick in Essex Junction, Vermont.

## Faculty Publications

**Wolfgang Mieder** published six books: *Proverbial Rhetoric for Civil and Human Rights by Four African American Heroes: Frederick Douglass, Martin Luther King, Jr., John Lewis, Barack Obama* (Burlington, VT: The University of Vermont, 2020), *The Worldview of Modern American Proverbs*. (New York: Peter Lang, 2020), *“Mit dem Kopf durch die Wand”. Sprichwörtliche Somatismen in der modernen Lyrik* (Burlington, VT: The University of Vermont, 2020), *“Was soll es bedeuten.” Das Lorelei-Motiv in Literatur, Sagen, Kunst, Medien und Karikaturen* (Wien: Praesens Verlag, 2021), *“There is No Free Lunch.” Six Essays on Modern Anglo-American Proverbs* (Burlington, VT: The University of Vermont, 2021), and *Dictionary of Authentic American Proverbs* (New York: Berghahn Books, 2021). He also edited the thirty-eighth volume of *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship* (Burlington, VT: The University of Vermont 2021). After almost four decades this marks the end of the printed volumes of this annual publication with its 544 pages. Publishing it as a book and mailing it throughout the world is financially no longer sustainable, but it will continue to be published electronically at the University of Osijek in Croatia. There are also several articles on proverbs and fairy tales that appeared in publications in Germany, Poland, Portugal, Russia, Spain, and the United States.

**Helga Schreckenberger** published the articles, *“Ich lebe jetzt zwei ganz getrennte Leben”: Negotiating*

*Cultural Identity in Alya Rakhmanova’s Milchfrau in Ottakring”* (*Journal of Austrian Studies* 54/1 p, 45-62) and *“Flucht durch Frankreich: Die Erinnerungen von Marta Feuchtwanger und Lisa Fittko”* (*Frauen und Exil. Bd.10: Fluchtorte-Erinnerungsorte Sanary-sur-Mer, Les Milles, Marseille*. München: text + kritik, 2017, 196-208). She contributed the chapter *“Zeitzeugenschaft und Selbstdarstellung in Hertha Paulis Der Riß der Zeit geht durch mein Herz (1970)”* to the volume *Zwischenwelt 15: Lebenspuren. Autobiografik von Exil, Widerstand, Verfolgung und Lagererfahrung* (Klagenfurt: Drava, 2020, 384-400). Her article on Austrian writer Lilian Faschinger was published in *Schriftstellerinnen 3* (München: Text+Kritik, 2020, pp. 32-46).

In spring, 2021, **Kathleen Scollins** published an article on Dostoevsky’s literary engagement with Orthodox iconography in *The Journal of Icon Studies* (*“A Haymarket Khozhdenie na osliati: Raskolnikov’s Donkey Walk and the Failures of Iconic Performativity”*), demonstrating how the author inscribed “narrative icons” as part of a broader critique of modern Russia’s schism from the Orthodox Church. This summer, she wrote on offering students in the world literature classroom more agency over activity, topic, and learning style, inspired by her experiences with hybrid teaching (*“Open New Paths to Learning in the Literature Classroom with Choice Boards”*), which has been published in the online *FLTMag (Free Language Technology Magazine)*.

## Scholarships and Awards

**Maggie Hirschberg** was this year’s **Outstanding Senior in German**.

**John Wirls** was this year’s **Outstanding Senior in Russian**.

**Julia King** received the sixth annual **Kevin McKenna Scholarship** (made possible by alumnus **Matt Ryan**). She also received a scholarship in the name of alumnus **Doug Smith**.

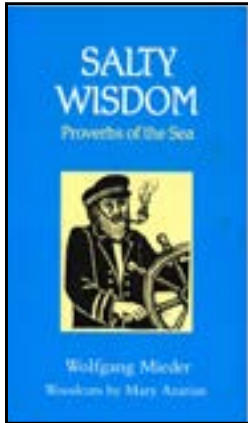
**Josh Huffman** and **James Thomas** each received a **Webster Scholarship**.

**Kaitlin Kiley** received **The Carpenter Prize** for the greatest progress and improvement in the study of German during the first two years.

**Bryce Gross, Matthew King, Sierra Miller, and Maya Robbins** were the recipients of this year’s **Lampport Prize**, for outstanding students in the first two years of Hebrew.



## Departmental News



**Gideon Bavly** once again spent the summer sailing on the lake. He finally got the opportunity to take many of his university friends with him: one trip with Wolfgang, Barbara, Kevin and Marcy; a second trip with Helga, Gordon, Jackie and Ron; and a third trip with Kat, Brian, Andrew and Andrea. Wolfgang agreed to steer the boat during his outing, and

he applied his salty wisdom to perform a virtuosic docking job that would have made even Captain Georg Ludwig Ritter von Trapp envious.

Helga's and Jackie's cruise marked the end of an incredibly long season that started a few days late because Gideon was not able to return from Israel as scheduled, since the Tel Aviv airport was shut down during the fighting between Israel and Hamas in Gaza. Sailing season started the day he came back on May 28th. Being severely sleep deprived on the first day, he remembers falling asleep (yes, standing up with his eyes open while steering the boat). What alerted him to this was a split-second dream, worrying about the passengers sitting at the bow of the boat. In fact, no one was there at all, and Gideon decided this would be a good time to return to shore.

While sailing the boat Gideon gets to meet people from all walks of life. Many ask about his "winter job" and his country of origin. One passenger, an evangelist from Texas, said that as far as she was concerned, God gave the Israeli land to the Jews and there is no other way about it. She was not interested in his thoughts about the subject. As provocative as he found this statement, he was able to hold his tongue and kept his thoughts about relying on the bible to establish real estate ownership to himself.

Though the season was long, as soon as the boat was pulled out of the water Gideon was already looking forward to next season. However, like every year, Gideon finds joy and fulfillment in his "winter job" and appreciates the peace associated with not having to worry about the weather forecast.



**Adriana Borra** is currently on sabbatical, based in Liguria. She is very grateful for the time to reconnect with both her mother tongues and home countries, enjoying the short travel distances in Europe and jumping on every opportunity for professional development. After the nearly travel-free time due to the pandemic every short trip, for instance to Ravenna, Aosta, Turin, Milan or Bologna feels like a delightful novelty again. It is also a real treat to have so much time for reading and writing, but she is looking forward to being back in the classroom in Fall 2022.



So many plans for retirement, so few opportunities to fulfill these dreams during a pandemic. No walking tour in Patagonia. No escaping from another endlessly long winter in Vermont. No more singing in the choir. No spontaneous decisions to do whatever tickles one's fancy. As the world around us shrunk to its core **Theresia Hoeck** began an inward journey by joining a writing group that challenges her with honest reflection, reevaluation, and discipline. In response to our pandemic crisis she decided to become a volunteer, distributing meals for food-insecure Vermonters.

After more than two years, Theresia Hoeck was finally able to return to Austria. She was lucky to find a short time window before this country was on lockdown again. With so many restrictions on public

*continued on page 6*

*Departmental News*, cont. from page 5...

life she enjoyed quiet times with family and friends, long walks in the mountains, and the comfort of a place called home.

She is very grateful that she did not have to face the challenges of teaching under pandemic circumstances, remembering fondly those carefree interactions between teacher and students.



**Julia Katsnelson** had a busy summer. From June to mid-August she was working at the Summer Russian Language school at Middlebury where she had a chance to meet students of Russian from different states, as well as from Canada and Norway. She greatly enjoyed her time working with them. The rest of the summer Julia spent enjoying the beautiful Vermont summer, spending quality time with her family, and preparing for the fall semester.

**Kate Kenny** was very happy to be back in the classroom for classes during the spring 2021 semester, albeit masked and socially distanced. Oral examinations were conducted online at the end of the semester, and the one good thing which arose from having masked, distanced classes all semester was that students evidently learned how to enunciate and pronounce German clearly and accurately in order to be understood through the layers of cloth. The oral examinations were the best Kate has ever conducted! Trying to look on the bright side of restrictions imposed by Covid19, Kate also took advantage of the ease of attending ACTFL conferences without traveling. In May 2021, she attended weekly sessions to learn about and discuss 'Learning for Justice: how to incorporate social justice into your classroom', and in November she attended the annual ACTFL conference, focusing on workshops to do with sustainability, whether it be a topic to be taught in the classroom, or the opportunity to explore ideas on how to sustain and



develop small departments, like our German and Russian one at UVM. Sandwiched between these two conferences was a most welcome trip back to England, after not having been able to return for the previous eighteen months. Kate was extremely grateful to be able to spend the month of June with her parents in her beautiful hometown of Hereford, and to spend July with her parents, husband and two sons on the glorious Cornish coast. The fall semester has gone well, and Kate has again been glad to be back in the classroom with her students.



**Bridget Levine-West** (formerly Swanson) has spent the last half of 2021 enjoying extended parental leave in Berlin with her husband and soon-to-be one-year-old daughter. During this time, her textbook *Augenblicke* was officially published with the AATG, she began working as an educational consultant with the Goethe-Institut in Washington D.C., she completed a review of Ulrike Lindemann's *Grammatik in Beziehung: Reflexion und Material zu beziehungsorientierten Grammatikeinheiten in Deutsch als Fremdsprache*, and she finished an essay entitled "The Shakespeare Boom Comes to Germany: Golden Age Literature and Silver Screen Literacy in Trans/national Times." In addition to quality family time, being in Berlin gave Prof. Levine-West the opportunity to do research at the *Deutsche Kinemathek*, where she prepared materials for her new course "Screening Berlin: From Early Cinema to Netflixization" which examines the shifting cinematic representation of the metropolis. She is excited to be bringing a piece of the German capitol with her when she returns to UVM's campus in Spring 2022!



**Dennis Mahoney** has come to the end of his eight years as President of the International Novalis Society (since 2012), but will continue to serve as co-editor of *Blütenstaub: Jahrbuch für Frühromantik*. Its most recent issue (2020) contains the proceedings of the 2016 conference on Novalis's early Romantic Idea

*continued on page 7*

*Departmental News*, cont. from page 6...

of religion between Enlightenment, Protestantism, Catholicism, and Judaism, including his own article on the topic “‘Zukunft in der Vergangenheit’: Novalis und die Jesuiten,” 115–127. He and his wife also provided an original translation of Heinrich Heine’s “Lorelei” poem for Wolfgang Mieder’s volume “*Was soll es bedeuten*”: *Das Lorelei-Motiv in Literatur, Sagen, Kunst, Medien und Karikaturen* (Wien: Präsens, 2021), 241.



As he enters the third year of his Covid-limited retirement, **Professor Emeritus Kevin McKenna** manages to stay sane giving occasional lectures and continuing research on Russian author Aleksandr Solzhenitsyn. His presentation in Tavira, Portugal in 2020 to the XIV Annual International

Colloquium on Proverbs appeared recently in the *Proceedings* volume of that Conference: “Better Bread and Water than Cake with Trouble/Лучше хлеб с водою, чем пирог с бедою: A Proverb Key for Unlocking the Meaning of Aleksandr Solzhenitsyn’s Novel, *In the First Circle*.” This past Fall of 2021 he delivered another lecture in Tavira at the XV International Annual Colloquium on Proverbs: “Proverbial Wisdom of the ‘Pravednik/Righteous Person’ in Aleksandr Solzhenitsyn’s Early Fiction.” Not particularly known for being an interesting kind of guy, over this past summer and fall Professor McKenna re-read Solzhenitsyn’s 1,800 page *Gulag Archipelago* for another lecture he will give at the XVI Annual International Colloquium on Proverbs in the Fall of 2022: “He Who Forgets the Past Will Lose an Eye/Кто старое помянет...тому глаз вон: A Proverb Analysis of Solzhenitsyn’s Masterpiece *Gulag Archipelago*, 1918-1956—An Experiment in Literary Investigation.” In addition to these lectures, Professor McKenna was very pleased to be invited by UVM Russian House co-directors, Professors Julia Katsnelson and Kat Scollins, to give a November, 2021 presentation on Russian proverbs: “Пословицу—не объойти и не объехать/One Cannot Get Around Using a

Proverb: The Various Forms and Uses of Russian Proverbs By American Russian-Language Students In Contemporary Russian Speech.” Many thanks to Professors Scollins and Katsnelson for somehow “scaring up” more than 40 Russian students to attend this presentation! Judging by a spirited question-answer period by students following the presentation, the talk was a success.

Not to let Vladimir Putin’s 20-year anniversary pass without comment, I broke away from Solzhenitsyn-related topics to give an OLLI presentation in April of 2021 on Russia’s current president, “У Кремля много башень/The Kremlin Has Many Towers: Thoughts on Vladimir Putin’s 20 Years in Office.” The lecture was televised to more than 220 viewers throughout the U.S. and Canada.

Not having travelled in too long a time, my wife (Marcy) and I have signed on for a VBT bicycle/barge trip to Belgium and Holland this coming September along with good friends Barbara and Wolfgang Mieder. This will mark roughly the 13th bike trip the four of us have done together over the years—in spite of Herr Mieder’s inexhaustibly strong legs and equally impressive lung power.

For those of you who have come to know me (longer than you might care), you most likely realize how much I deeply miss my former students and colleagues from over the years. We fellow faculty colleagues manage to see one another on a fairly regular basis.

However, should any of you students be so inclined, I would deeply appreciate hearing from you from time to time and, perhaps, seeing you when you будете бывать в “Бурлинграде.”



**Wolfgang Mieder** made the difficult and heart-breaking decision to retire after fifty absolutely happy years as a Professor of German and Folklore at his beloved University of Vermont. Half a century of teaching wonderful students and pursuing many scholarly projects have given him a most fulfilled

*continued on page 8*

*Departmental News*, cont. from page 7...

professorial life. His last two semesters, even though taught virtually due to the pandemic, were especially rewarding since he was able to teach his favorite courses on German Folklore and The Nature and Politics of Proverbs. He is thankful for everything that his colleagues and students have done for him during all these years. He is also most appreciative that he can maintain his International Proverb Archive in 425 Waterman Building and that he was able to donate his large personal library to UVM. It is housed in the beautiful Billings Library. All of this means that he is usually on campus three mornings of the week. This gives his life in retirement a certain structure, and he simply cannot imagine being away from campus completely. As professor emeritus, he looks forward to hearing from former students from time to time, always ready to be of help if needed. With his dear wife Barbara of more than fifty years he hopes to do more traveling and also enjoy work on their country property and take their two Labrador dogs for walks. Of course, there will also be lots of time for further research on proverbial matters.



**Brian Minier** wants to know whether y'all have ever seen the movie "Groundhog Day."

Being fully vaccinated, **Helga Schreckenberger** braved international travel and visited her mother in Austria. She spent the remainder of the summer in Vermont, keeping busy with gardening, checking off books from her "must read" list, and taking leisurely walks with her aging dogs. In addition, she prepared two new upper-level German courses, "People of Color in Austria and Germany" and "Taking Flight: Tales of Exile and Migration." After hoping in vain that the conferences in Iceland and Poland which were postponed last year due to the pandemic could take place in person, she settled for attending them virtually. Although it was not the same by any measure, it was nice to see the faces of colleagues from across the country and the Atlantic, hear lots of interesting papers and get inspired by great ideas.



After the technical and logistical complications of the 2020-21 academic year, **Kat Scollins** is grateful to be back in a normal-sized classroom, face-to-face (or really, mask-to-mask) with her students.

Having spent the summer of 2020 re-learning how to teach language in an online setting and designing hybrid courses, this past summer felt like a return to (almost) normalcy, full of family, friends, and even a little bit of travel. And those relatively restful months between COVID waves turned out to be restorative not only personally, but professionally as well. After last spring's experimental new course called "The Soviet Experience," she returned to more familiar pedagogical ground this fall with a course on St. Petersburg's weird and wonderful artistic tradition. In both courses, students proved to be bright and energetic, ready to jump into any new challenge, from "morning calisthenics" and collective *subbotnik* work projects to creative contributions to the Petersburg cultural legacy. This fall even saw the long-awaited return of in-person conferences, and Kat presented at the national ASEES Convention in New Orleans on a hidden icon in Zamyatin's dystopian novel *We*. Her paper grew out of an observation by the brilliant literature student Julia King (UVM, 2021), whose performance in the Soviet Experience class exemplified everything students are capable of: not only creative engagement in the classroom, but the possibility of scholarly inspiration far beyond it.

**David Scrase** is in good health and being very careful during the pandemic. He is active pursuing two of his favorite hobbies: woodwork and woodturning in particular; and gardening. He is still writing: currently a memoir covering his life as an evacuee during World War 2 and a career with travel and work determined by his love of German and French language and culture. An excerpt from the section covering the year spent in Bremen in the 1960s recently appeared in the *Weser Kurier*.





## ***2021 Departmental Awards***

### **Awards for German:**

1st year – Zach Pedowitz

2nd year – Kaitlin Kiley

156 (German Folklore) – Oliver Ellerkamp

156 (People of Color in Germany & Austria) – Oliver Ellerkamp

282 (Modern Proverb Poetry) – Paul Lehmann

### **Awards for Russian:**

1st year – Elsa Lilly & Kristyna Patkova

2nd year – James Thomas III & Elizabeth Coppes

196 (The Russian Fairy Tale) – Tessa Brimblecombe

196 (Staging Russian) – Grace Breen

201 (The Golden Age: 19th Century Russian Literature) – Connor Goulet

221 (Russian History & Culture to 1905) – Isabel Bailey

### **Awards for World Literature:**

018/118 (The Soviet Experience) – Julia King



# Department of German and Russian Celebration of Graduating Seniors



## Colin Bushweller Major in Russian and Political Science

Hometown: South Burlington, VT



*"I loved my time in the Russian Department because of its engaging faculty, the fantastic friends I made within it, the opportunities it provided throughout my four years at UVM, and for how it made me even more curious about all things dealing with Russia and Eurasia. Спасибо за отличные четыре года!"*

One of the most unusual students we've ever encountered, Colin spent his undergrad years conducting independent research in as many countries as bureaucracy would allow (and then some!), emerging with an exceptional thesis and several published articles.



*continued on page 11*

*Celebration of Graduating Seniors*, cont. from page 10...

## Peter Farrell Major in German and Political Science

Hometown: Stow, MA



*"I am grateful for the opportunity that the German and Russian Department gave me to grow my love for languages. My exchange semester in Augsburg was the highlight of my time as a student and it wouldn't have been possible without the wonderful faculty and staff. The German and Russian Department has been a second home for me and I am proud to be an alumnus."*

A true intellectual, curious and goal-oriented, whose perfectionism is tempered by a devilish sense of humor.



## Isabel Figueiral, Major in Russian

Hometown: Medway, MA



*"I will miss the Russian Department very much, it has been a wonderful 4 years and I've learned so much! Thank you to Professor Katsnelson and Professor Scollins for guiding me along the way. I am excited for the future!"*

- Искра

A sharp student of Russian language and culture who is unafraid to stand up for what she believes in, whether speaking up against human rights abuses in Russia, or taking on climate change deniers at home!



*continued on page 12*



*Celebration of Graduating Seniors*, cont. from page 11...

## Connor Goulet, Major in Russian and Political Science

Hometown: North Providence, RI



*"I never would have imagined that a single language class that I only took as a degree requirement could have changed me so much. I took Elementary Russian my first semester here, purely because I had a language requirement and I wanted something unique and challenging for myself. Something clicked, and I immediately fell in love with the language, the culture, and the country's history. Four years later, I am now graduating with Russian as my second major. I've made so many friends along the way, and have learned so much and I am so grateful for everything this department has given me. Спасибо вам всем за все, я никогда этого не забуду."*

The funniest member of every Russian class he was ever in, "Dmitry the Drunk" turned out to be a serious student of Russian history and politics, as inquisitive as he is fun.



## Maggie Hirschberg, Major in German and Environmental Studies

Hometown: Arlington, VA



*"Joining the German program at UVM is the best decision I could have made as a first-year. I am so thrilled and honored to have been part of such an outstanding, caring, and scholarly community these past four years."*

A multi-talented student, whose keen intellect is matched by her kindness and generosity.



*continued on page 13*



*Celebration of Graduating Seniors*, cont. from page 12...

## Julia King, Major in Russian and English



Hometown: Chicago, IL

*"I am so happy and grateful to be a part of the Russian Department. I have found a source of unending inspiration and intellectual debate here and I will always treasure the opportunity to be a part of this community. I am very grateful to both Katya and Julia for guiding me, being patient with me as I struggle through a new language, and for helping me to ignite a curiosity for Russian culture that I know I will have with me all my life."*

A born literary scholar, her penetrating observations always illuminate texts in unusual ways and push discussion in unexpected directions. In any literature class, she imparts as much as she learns.



## Katie Rearden, Major in German



Hometown: Springfield, IL

*"Without my time in the German and Russian Department, my time at UVM would be so lackluster. I will so greatly miss studying and getting to know my classmates every day in the seminar room after class. This department is small, but strong; as a freshmen, I never thought I would be a German major, but the close-knit classes and incredibly engaged professors kept me coming back. I'm so grateful to have found a second home in the German department and it will always hold a special place in my heart."*

Intellectually curious, with a creative spirit, Katie enlivens any German class with her original ideas and insights.



*continued on page 14*

*Celebration of Graduating Seniors*, cont. from page 13...

## John Wirls, Major in Russian



Hometown: Burlington, VT

*"My time with the Russian department has been invaluable. It can seem as if we leapt four years all within a single, hardly perceptible moment. But for perspective, I sometimes think of the thin "START" books we used the first year with Катя, copying out letters, or those times we went to the top floor of Williams Hall to discuss Gogol and have competitions for the best усы (which I, ironically at the time, did not participate in). I think of these memories in relation to how things have become-- classes with Юлия discussing Bulgakov, Pushkin and Lermontov, Dostoevsky and Tolstoy, the history of Russia from the bells of Kiev to the Soviets, Russian folktales and Russian art-- all по-русски! With all of these experiences has come incalculable personal development. My interaction with Russian both in and out of class has been my life. That is, not simply school, but rather a deep source of life. I'm sure I will go away with a bit of an ache in my heart. With warmth as well as a subtle «ура!»"*

--Ваня

Like a Dostoevsky hero come to life, our Vanya is a thoughtful, intellectual, and occasionally otherworldly scholar of Slavic studies, whose analyses elevate every class.



## Contributors to the German and Russian Gift Fund

Mrs. Jan **Abbott** & Mr. Harris Abbott  
 Ms. Carolyn **Ahrens**  
 Mrs. Marilyn Abbott **Aldrich**  
 Dr. Elizabeth **Allen-Pennebaker** and Mr. Andrew Allen  
 Prof. Shirley **Arora**  
**Arora** Family Charitable Foundation  
 Mr. Stephen **Ash**  
 Ms. Elizabeth **Austin** & Mr. Lawrence **Damon**  
 Dr. Clark **Barwick** & Mrs. Molly Barwick  
 Mr. Gidon **Bavly** & Dr. Catherine Antley  
 Ms. Debra **Blumberg**  
 Ms. Adriana **Borra**  
 Prof. Kathrin **Bower** & Mr. Maximilian **Heeg**  
 Dr. Russell **Bradley**  
 Mrs. Sherry **Calkins**  
 Mr. David **Campbell**  
 Ms. Christine **Carragee**  
 Ms. Rose Marie **Carruth**  
 Mr. David **Chicoine**  
 Ms. Caroline **Cole**  
 Mr. Ernest **Cordes** & Mrs. Nancy Cordes  
 Ms. Kimberly **Cornett**  
 Ms. Jennifer **Davis**  
 Ms. Petra **Eldh** & Mr. Carl **Jahn**  
 Dr. Christopher **Evans** & Mrs. Margot Evans  
**Fidelity** Foundation  
 Mrs. Fusun **Floyd**  
 Mr. Paul **Foisy** & Mrs. Lydia Foisy  
 Mr. Donald **Fox**, & The Alashan Cashmere Company, LLC  
 Ms. Katja **Frey**  
 Mr. Charles **Frisina**  
**Geico Philanthropic Foundation**  
 Mr. Philip **Georgatos**  
 Mrs. Ruth **Gervais** & Dr. Robert Gervais  
 Ms. Martha **Gilbreath**  
 Ms. Linda **Giudice**  
 Mr. Wallace **Good**  
 Ms. Maria **Graham** & Mr. LeRoy Graham  
 Dr. Christian **Grandl** & Mrs. Sabine Grandl  
 Mary-Ellen **Grove**  
 Ms. Leesa **Guay-Timpson**  
 Dr. Janet **Hadda**  
 Mr. Peter **Hammer**  
 Mr. Robert **Hatfield**  
 Mr. Jon **Haynes** & Mrs. Louise Haynes  
 Mrs. Larissa **Hebert** and Mr. Thomas Hebert  
 Dr. Michael **Herrera**  
 Mr. Michael **Hirschberg** & Mrs. Monica Hirschberg  
 Ms. Theresia **Hoeck**  
 Mr. Clem **Holden** & Mrs. Sylvia Holden  
 Ms. Sara **Holub**  
 Mr. David **Homa** & Mrs. Sonja Homa  
 Mr. Jeremy **Hourigan**  
 Prof. Thomas **Huber**  
 Dr. Benjamin **Jens**  
 Mrs. Katherine **Johnson** & Mr. Gregory Johnson  
 Dr. Max **Kahn** and Ms. Kathleen **Lampe**  
 Mrs. Nella **Kammerman**  
 Ms. Dzeneta **Karabegovic**  
 Mrs. Barbara Schermerhorn **Keigler** & Mr. Thomas Keigler  
 Mrs. Hazel Kahn **Keimowitz**  
 Ms. Kate **Kenny**  
 Mr. Keir **Kleinknecht** and the **Knight Vision Foundation**  
 Dr. Edward **Krawitt** & Mrs. Laura Krawitt  
 Prof. Primus-Heinz **Kucher**  
 Dr. Arthur **Kunin** and Ms. Mary Grass  
 Mr. Jonathan **Larson**  
 Ms. Henia **Lewin**

Ms Catherine **Lippman**  
 Mr. John **Luce** & Ms. Susan Essix Luce  
 Mr. John **Ludes**, Jr. & Mrs. Anne Ludes  
**Ludes** Family Foundation  
 Ms. Alexandra **Lutz**  
 Mrs. Christine **MacDougall** & Mr. Joseph MacDougall  
 Ms. Ann **Mackay**  
 Prof. Dennis **Mahoney** and Mrs. Maria Angelika Mahoney  
 Mr. Christopher **Marino** & Mrs. Kimberly Marino  
 Mr. Tyler **Mayo** & Mrs. Elizabeth Petow Mayo  
 Prof. Kevin **McKenna** & Ms. Marcy **Waterfall**  
 Mrs. Marguerite **McKenna**  
 Ms. Martha **McKenna**  
 Mrs. Kendra **McKinley**  
 Ms. Anne **McMenamin**  
 Mrs. Alma Piric **Mesic**  
 Mr. Almin **Mesic**  
 Prof. Wolfgang **Mieder** & Dr. Barbara Mieder  
 Ms. Ann **Miller**  
 Mr. David **Minich** & Mrs. Barbara Minich  
 Mr. Keith **Monley** & Ms. Elizabeth **Inness-Brown**  
 Mr. Stephen **Monroe** and Ms. Eleanor **Meredith-Monroe**  
 Mr. Wendell **Murray**  
 Prof. Kenneth **Nalibow**  
 Mrs. Radetta **Nemcosky**  
 Mrs. Barbara **Nevid** & Mr. Maynard Nevid  
 Mr. Maynard **North**  
**Northeast Kingdom Learning Services, Inc.**  
 Ms. Jean **O'Donnell**  
 Mrs. Carol **Ode** & Mr. Paul Ode, Jr.  
 Mr. Daniel **Page** & Dr. Kirsi **Savusalo**  
 Mr. Michael **Patterson**  
 Dr. George **Peredy**  
 Ms. Nancy **Persons**  
 Ms. Alma **Piric**  
 Mr. Almin **Piric**  
 Mr. Joerg **Pohlman** & Mrs. Sandra Pohlman  
 Ms. Ivana **Popovac**  
 Ms. Tamara **Popovac**  
 Mr. Harvie **Porter**  
 Mr. Matthew **Ryan** & Ms. Cheryl Ryan  
 Ms. Elizabeth **Scharf** & Mr. Jonathan Scharf  
 Mr. Robert **Schermer** & Mrs. Gail Schermer  
 Mr. Michael **Schini** & Mrs. Judith Schini  
 Prof. Helga **Schreckenberger** & Mr. Gordon **Peterson**  
 Prof. Kathleen **Scollins** & Mr. Brian **Minier**  
 Dr. Michael **Scollins** & Dr. Mary Scollins  
 Prof. David **Scrase** and Prof. Melanie **Gustafson**  
 Ms. Monika **Shepherd**  
 Prof. Jon **Sherman**  
 Ms. Noelle **Shough**  
 Mrs. Esther **Shropshire** & Mr. Thomas Shropshire  
 Prof. Douglas **Smith** & Ms. Stephanie **Ellis-Smith**  
 Mr. Thomas **Smith**  
 Mr. Richard **Snyder**  
 Ms. Janet **Sobieski**  
 Mrs. Hannelore **Spence** & Mr. Edward Spence  
 Ms. Amy **Stockman**  
 Ms. Gillan **Taddune**  
 Mrs. Wendy **Taggart** & Mr. Joseph Taggart  
 Mr. Donald **Tinney**  
 Prof. Olga **Trokhimenko**  
 The **Vermont Community Foundation**  
 The **Vermont Folklife Center**  
 Mr. David **Webster**  
 Ms. Beatrice **Wood**  
 Prof. A. Peter **Woolfson** and Mrs. Vicki Woolfson



The University of Vermont

DEPARTMENT OF GERMAN AND RUSSIAN

414 Waterman Building  
85 South Prospect Street  
Burlington, VT 05405-0160

Non-Profit Org.  
U.S. Postage  
**PAID**  
Permit No. 143  
Burlington, VT

A PUBLICATION OF THE UNIVERSITY OF VERMONT DEPARTMENT OF GERMAN & RUSSIAN • PAGE SIXTEEN

## *Gift Fund Report (2020-2021)*

Thank you all for your generous donations to our German & Russian Materials Acquisition Fund!  
We received \$16,481 in total gifts this year and spent \$4,481.

\$ 2,303	Print & Mail
\$ 928	Instructional Materials and Supplies
\$ 1,250	Gift Fund Scholarships
<i>(Other scholarships are funded by our endowments.)</i>	

---

<b>\$ 4,481</b>	<b>Total Spent in FY21</b>
-----------------	----------------------------

Your donations mean so much to us in the Department of German and Russian. They make a tremendous difference in what we can do for our students. We appreciate each and every donation, and hope you can continue your generous contributions to our Gift Fund.

Please make your tax-deductible donation payable to the “*UVM German and Russian Materials Acquisition Fund*” and send it to: The University of Vermont, Grasse Mount, 411 Main Street, Burlington, VT 05405.

[www.uvm.edu/cas/germanrussian](http://www.uvm.edu/cas/germanrussian)